

NV..



Ed. 0419



MIXFLOW – ENERGY
80 – 314 Gdańsk,
Al. Grunwaldzka 303
Tel: +48 58 676 55 39
elektrogas@mixflow.com.pl



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2019
All rights reserved

Autoryzowany Przedstawiciel marki: **elektrogas®**

GB

IT

DE

FR

ES

RU

Needle valves

for fine-adjusting of gas and air flow in combustion processes

Valvole a spillo

per la regolazione di precisione del flusso di gas o aria nei processi di combustione

Nadelventile

zur Feineinstellung von Gas- oder Luftströmen in Verbrennungsprozessen

Vannes à pointeau

pour la régulation précis du débit de gaz ou d'air dans les processus de combustion

Válvulas de aguja

para la regulación precisa del flujo de gas o aire en los procesos de combustión

Игольчатые клапаны

для точной регулировки потока газа и воздуха в процессах сгорания

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.

Read carefully and keep in a safe place.

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale. Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen. Bitte studieren Sie die Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf. Dieses Gerät muß in Über-einstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden. Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes. Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur. Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, también como una larga vida de la válvula, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son aspectos muy importantes. Leer atentamente y mantener en un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor. Todos los trabajos se deben ejecutar solamente por personal calificado.

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедиться правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установке и периодический обслуживать очень важные темы. Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилие. Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

According to EN 13611.

Conforme a EN 13611.

Gemäß EN 13611.

Selon EN 13611.

De acuerdo con EN 13611.

Согласно EN 13611.



IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, etc.).

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, etc.).

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperatur-bereich, etc.).

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conformement aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, etc.).

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que todas las características de su sistema sean conformes con las especificaciones de la válvula (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, etc.).

ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работа давления, расхода потока, диапазона температур, электрического, etc.).

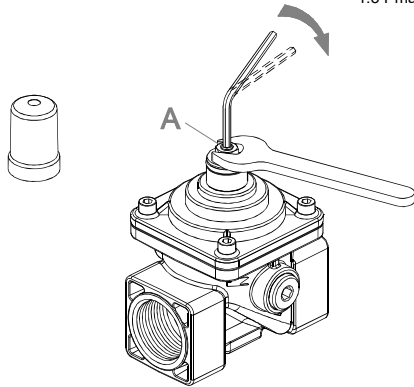
TECHNICAL DATA
See valve label

Connections:
threaded ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
threaded ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
flanged ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
flanged ANSI B16.5 class 150 2"

Media type
Air and non-aggressive gases up to 60°C
(special version for aggressive gases
or heated air up to 200°C)

INSTALLATION

- ➔ Check correspondence of flow direction with arrow printed on valve body.
- ➔ Check correct alignment of connecting pipes.
- ➔ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).
- ➔ Do not install the valve in touch with walls or other devices.
- ➔ Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve.
- ➔ Use proper tools only and avoid overtightening.
- ➔ Reserve the space needed to access to the setting screw (A).
- ➔ Perform leak and functional tests after mounting (max. testing pressure 1.5 Pmax).



SETTING

- ➔ Remove the plastic cap.
- ➔ The maximum flow rate may be adjusted by means of the screw A: anti-clockwise rotation → flow rate increases clockwise rotation → flow rate decreases
- ➔ Lock the nut after adjustment.
- ➔ Put back the plastic cap.

CAUTION: NV type valves are not designed for shutting off gas. Use an approved ball valve to this purpose.

Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

DATI TECNICI
Vedi targhetta sulla valvola

Conessioni:
filettate ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
filettate ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
flangiate ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
flangiate ANSI B16.5 class 150 2"

Tipo fluido
Aria e gas non aggressivi fino a 60°C
(versione speciale per gas aggressivi
o aria calda fino a 200°C)

INSTALLAZIONE

- ➔ Verificare la corrispondenza tra la direzione del flusso e la freccia in rilievo sul corpo valvola.
- ➔ Controllare il corretto allineamento delle tubazioni di attacco.
- ➔ E' possibile installare la valvola sia su tubazioni orizzontali che verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).
- ➔ Non installare mai la valvola a ridosso di pareti o altre apparecchiature.
- ➔ Evitare quantità eccessive di sigillante che potrebbe entrare nella valvola.
- ➔ Utilizzare solo attrezzi adeguati ed evitare serraggi eccessivi.
- ➔ Riservare lo spazio necessario alla regolazione della portata (vite A)
- ➔ Eseguire un test funzionale e di tenuta dopo l'installazione (pressione massima di test 1.5 Pmax).

REGOLAZIONE

- ➔ Rimuovere il cappuccino in plastica.
- ➔ La regolazione della portata massima si ottiene ruotando la vite A: rotazione antioraria → aumento portata rotazione oraria → diminuzione portata
- ➔ Bloccare il dado dopo la regolazione.
- ➔ Rimettere il cappuccio di plastica.

ATTENZIONE: le valvole tipo NV non sono progettate per l'arresto del gas. Utilizzare una valvola a sfera approvata a questo scopo.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

TECHNISCHE DATEN
Siehe Typenschild

Anschlüsse:
Gewinde ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
Gewinde ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
Flansch ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
Flansch ANSI B16.5 class 150 2"

Gasart:
Luft und nicht aggressive Gase bis 60°C
(Spezielle Version für aggressive Gase
oder erwärmte Luft bis zu 200°C)

EINBAU

- ➔ Überprüfen Sie die Übereinstimmung der Strömungsrichtung mit dem auf den Ventilkörper geprägten Pfeil.
- ➔ Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der Verbindungsrohre.
- ➔ Das Ventil kann in horizontalen oder vertikalen Rohrleitungen montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).
- ➔ Das Ventil ist so zu montieren, dass es keine Wände oder andere Teile berührt.
- ➔ Verwenden Sie Dichtungsmittel sparsam, damit dieses nicht in das Ventillinnere gelangen kann.
- ➔ Vermeiden Sie Überdrehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug.
- ➔ Stellen Sie ausreichend Platz für den Zugang zur Stellschraube (A) sicher.
- ➔ Führen Sie Leck und Funktions-prüfungen nach der Montage durch (max. Prüfungsdruck 1.5 Pmax).

EINSTELLUNG

- ➔ Entfernen Sie die Plastikkappe.
- ➔ Die maximale Durchflussmenge kann mit der Schraube A eingestellt werden: Linksdrehung → Durchflussrate erhöhen Rechtsdrehung → Durchfluss verringern
- ➔ Verriegeln Sie die Mutter nach der Einstellung.
- ➔ Setzen Sie die Plastikkappe zurück.

VORSICHT: NV-Ventile sind nicht zum Abblasen von Gas ausgelegt. Verwenden Sie dazu einen zugelassenen Kugelhahn.

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Voir l'étiquette de produit

Raccordements:
filetés ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
filetés ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
à brides ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
à brides ANSI B16.5 class 150 2"

Type de gaz:
Air et gaz non agressifs jusqu'à 60°C
(Version spéciale pour gaz agressifs
ou air chauffé jusqu'à 200°C)

INSTALLATION

- ➔ Vérifiez la correspondance du sens d'écoulement avec la flèche imprimée sur le corps de valve.
- ➔ Vérifiez l'alignement correct des tuyaux.
- ➔ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'à dessus).
- ➔ N'installez pas la valve dans le contact avec les murs ou tout autre dispositif.
- ➔ Évitez les quantités excessives de matériau d'étanchéité qui pourraient entrer dans la valve.
- ➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés.
- ➔ Réservez l'espace nécessaire pour accéder à la vis de réglage (A).
- ➔ Exécutez les essais fonctionnels et d'étanchéité après le montage (pression d'essai maximale 1.5 Pmax).

RÉGLAGE

- ➔ Retirez le capuchon en plastique.
- ➔ Le débit maximum peut être ajusté à l'aide de la vis A: rotation antihoraire → augmentation du débit rotation horaire → diminution du débit
- ➔ Verrouiller l'écrou après le réglage.
- ➔ Remettez le capuchon en plastique.

ATTENTION: les vannes de type NV ne sont pas conçues pour couper le gaz. Utilisez un robinet à tournant sphérique à cette fin.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

DATOS TÉCNICOS
Vea la etiqueta del producto

Conexiones:
rosca gas ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
rosca gas ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
embridadas ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
embridadas ANSI B16.5 class 150 2"

Tipo de gas:
Aire y gases no agresivos hasta 60°C
(Versión especial para gases agresivos
o aire caliente hasta 200°C)

INSTALACIÓN

- ➔ Verificar la concordancia entre el sentido del flujo y la flecha en relieve sobre el cuerpo de la válvula.
- ➔ Controlar la adecuada alineación de los tubos de conexión.
- ➔ La válvula se puede montar en las tubaciones horizontales o verticales (la dirección del gas debe ser de la parte inferior a la tapa).
- ➔ No instale la válvula en contacto con las paredes u otros dispositivo.
- ➔ Evitar la excesiva cantidad de material de sellado que podría entrar en la válvula.
- ➔ Utilice las herramientas adecuadas y evitar apretar demasiado.
- ➔ Reserve el espacio necesario para acceder al tornillo de ajuste (A).
- ➔ Realice la prueba de estanqueidad y funcionalidad después del montaje (presión de prueba máxima 1.5 Pmax).

AJUSTE

- ➔ Retire la tapa de plástico.
- ➔ El caudal máximo puede ajustarse por medio del tornillo A: rotación antihoraria → el caudal aumenta rotación horaria → disminuye el caudal
- ➔ Bloquee la tuerca después del ajuste.
- ➔ Vuelva a colocar la tapa de plástico.

PRECAUCIÓN: las válvulas tipo NV no están diseñadas para cortar el gas. Utilice una válvula de bola aprobada para este propósito.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
См. ярлык продукта

соединения:
резьбовые ISO 7-1 Rp3/8 + Rp2
резьбовые ANSI B1.20 3/8" + 2" NPT
фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 + DN50
фланцевые ANSI B16.5 class 150 2"

вид газа:
воздух и некоррозионные газы до 60°C
(Специальная версия для коррозионные газы или нагретый воздух до 200°C)

УСТАНОВКА

- ➔ Проверите корреспонденцию направления подачи при стрелка напечатанная на теле клапана.
- ➔ Проверите правильно выравнивание промежуточных труб.
- ➔ Клапан может быть установлен на горизонтальных или вертикальных трубах (направление подачи должно быть от дна к верхней части).
- ➔ Не установите клапан в контакте с стенами или другим прибором.
- ➔ Избегайте чрезмерного количества уплотнений агент, который может войти в клапане.
- ➔ Используйте только надлежащие инструменты и избежать чрезмерно закручивающий.
- ➔ Зарезервируйте пространство, необходимое для доступа к установочному винту (A).
- ➔ Выполните утечку и функциональные испытания после установки (максимального давления испытания 1.5 Pmax).



РЕГУЛИРОВКА

- ➔ Снимите пластиковую крышку.
- ➔ Максимальный расход может регулироваться с помощью винта A: вращение против часовой стрелки → скорость потока увеличивается вращение по часовой стрелке → скорость потока уменьшается
- ➔ Зафиксируйте гайку после регулировки.
- ➔ Поставить пластиковую крышку.

ВНИМАНИЕ: клапаны типа NV не предназначены для отключения газа. Используйте одобренный шаровой кран для этой цели.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.